

東京二期会オペラ劇場

エメリッヒ・カールマン作曲 オペレッタ

# チャールダーシュの Die Emmerich Kálmán Csárdásfürstin

～プリマ・ドンナとオーストリア貴族の恋物語～

# 女王

[全3幕 日本語訳詞上演]

華やかに、エレガントに、心の底から楽しめる!

歌に、踊りに、最高にハッピーな音楽が満載!

オペレッタの名作は、極上のエンターテインメント!!

(配役)	(22・24日出演)	(23・26日出演)
シルヴァ	腰越満美	醍醐園佳
エドウィン	小貫岩夫	古橋郷平
シュタージ	湯浅桃子	青木エマ
ボニ	村上公太	高田正人
フェリ・パーチ	小森輝彦	宮本益光
レオポルト	志村文彦	峰茂樹
アンヒルテ	加納悦子	与田朝子

※やむを得ない事情により出演者が変更になる場合がございます。  
※未就学児入場不可

合唱:二期会合唱団 Chorus: Niki kai Chorus Group

管弦楽:東京交響楽団

Orchestra: Tokyo Symphony Orchestra

指揮:三ツ橋敬子 Conductor: Keiko MITSUHASHI

演出:田尾下哲 Stage Director: Tetsu TAOSHITA

台本:レオ・シュタイン及びベラ・イェンバッハ Libretto by Leo STEIN & Béla JENBACH

作曲:エメリッヒ・カールマン Music by Emmerich KÁLMÁN

日本語訳詞:池田直樹 Japanese lyrics: Naoki IKEDA

日本語台本:田尾下哲 Japanese script: Tetsu TAOSHITA

2014年 11月22日(土) 15:00 23日(日・祝) 14:00 24日(月・休) 14:00 26日(水) 14:00

開場は開演の30分前 上演予定時間約2時間45分(休憩1回含む)

S¥18,000 A¥14,000 B¥10,000 C¥8,000 D¥5,000 学生¥2,000

(チケットご予約・お問合せ) チケットスペース 03-3234-9999 二期会チケットセンター 03-3796-1831

発売中!

# 二期会オペレッタは楽しく、わかりやすい日本語上演！ オペレッタ初指揮・情熱のマエストロ 三ツ橋敬子と、オペラにミュージカルに活躍を続ける演出家 田尾下哲が初共演で魅せる！



**指揮：三ツ橋敬子**  
Conductor: Keiko MITSUHASHI

トスカニーニ国際指揮者コンクール準優勝・聴衆賞  
TBS系ドキュメンタリー「情熱大陸」出演  
2011年サイトウ・キネンフェスティバル松本  
特別演奏会指揮(小澤征爾の代役)



**演出：田尾下哲**  
Stage Director: Testsu TAOSHITA

【主な演出作】  
二期会「カヴァレリア・アルスティカーナ」[バリアッチ(道化師)]  
あいちトリエンナーレ2013「蝶々夫人」  
ホリプロミュージカル「天才執事ジューズ」

## ～第1幕～

ハンガリー・ブダペストの劇場。当代きってのプリマ・ドンナ、シルヴァがニューヨーク公演に旅立つ前の最後の舞台！オーストリア貴族の御書司エドウィンもシルヴァのもとに駆け付ける。シルヴァのことは「彼女」以上「フィアンセ」未満の煮え切らない関係…エドウィンの父レオポルト侯爵は、身分の違う二人の関係に大反対。息子を、許婚の伯爵令嬢シュタージと結婚させようとする。焦ったエドウィンは、シルヴァと無理やりの結婚誓約書を交わしてしまう。シルヴァが喜んだのも、つかの間、そこにやってきたのはハンガリー貴族のポニ伯爵。彼の手には、なんと、エドウィンとシュタージの結婚式の招待状が!! シルヴァは悲しいやら怒りたいやらで、ニューヨークに旅立つ。

## ～第2幕～

ウィーンのレオポルト侯爵邸。エドウィンとシュタージの婚約発表パーティーを控え、うまくいかと心配する侯爵夫妻。そこへ招待されたポニが到着。ポニは妻を連れてきたのだが、実はシルヴァがポニの妻を装ってパーティーに紛れこもっている。それを見たエドウィンはびっくり！意を決して、ポニに「シルヴァと別れてくれ」と懇願する。ポニはあっさり離婚を承諾し、しかも、シュタージのほうに心惹かれてしまっていたのだ。そして、いよいよエドウィンとシュタージ婚約の宴。そのとき、シュタージが「エドウィンは他の人が好きなのよ」と宣言すると、つづけてシルヴァが「それは私のことよ」と名のり出たので大騒動。エドウィンは大喜びだったがなんとシルヴァはエドウィンとの結婚誓約書を破り捨てる！

## ～第3幕～

ウィーン・グランド・ホテル。閉店間際のバーで、登場人物それぞれが本心を打ち明けていく。身分違いの恋愛に悩んで強がってしまったシルヴァ。本当はもう劇場には戻りたくない。ポニはシュタージにプロポーズ、すぐさま承諾を得られて大喜び！息子の事が心配でならない侯爵夫妻のところにブダペストの劇場の粹人で知られるフェリパーチがあらわれ、夫人の思いがけない秘密が明かされる。そして、傷心のエドウィン。シルヴァのことを諦めるといふ彼に、ポニがひと芝居打って出る——想いは寄せ合うもすれ違うエドウィンとシルヴァに、筋書き通りのハッピーエンドは訪れるのか!?

装置・幹子 S、マックアダムス  
Set Designer: Mikiyo S.Mc ADAMS  
衣裳：小栗菜代子  
Costume Designer: Nayoko OGURI  
照明：沢田祐二  
Lighting Designer: Yuji SAWADA  
振付：キミホ・ハルバート  
Choreographer: Kimiho HULBERT  
合唱指揮：安部克彦  
Chorus Master: Katsuhiko ABE  
演出助手：太田麻衣子  
Assistant Stage Director: Maiko OTA  
舞台監督：村田健輔  
Stage Manager: Kensuke MURATA  
公演監督：加賀清孝  
Production Director: Kiyotaka KAGA

11月22日(土) 24日(月・休)

11月23日(日・祝) 26日(水)



シルヴァ  
腰越満美  
Mami KOSHIGOE



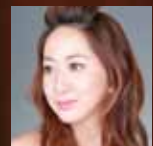
エドウィン  
小貫岩夫  
Iwao ONUKI



シュタージ  
湯浅桃子  
Momoko YUASA



ポニ  
村上公太  
Kota MURAKAMI



シルヴァ  
醍醐園佳  
Sonoka DAIGO



エドウィン  
古橋郷平  
Gohei KOHASHI



シュタージ  
青木エマ  
Emma AOKI



ポニ  
高田正人  
Masato TAKADA



フェリパーチ  
小森輝彦  
Teruhiko KOMORI



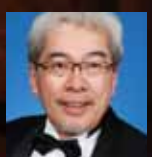
レオポルト  
志村文彦  
Fumihiko SHIMURA



アンヒルテ  
加納悦子  
Etsuko KANOH



フェリパーチ  
宮本益光  
Masumitsu MIYAMOTO



レオポルト  
峰茂樹  
Shigeki MINE



アンヒルテ  
与田朝子  
Asako YODA

合唱：二期会合唱団 管弦楽：東京交響楽団

# 日生劇場

2014年 11月22日(土)15:00 23日(日・祝)14:00 24日(月・休)14:00 26日(水)14:00

※開場は開演の30分前、上演予定時間約2時間45分(休憩1回含む)

主催：公益財団法人東京二期会 共催：日生劇場(公益財団法人ニッセイ文化振興財団) 後援：ハンガリー大使館  
助成：公益財団法人五島記念文化財団(田尾下哲：五島記念文化賞オペラ新人賞研修成果発表)  
協賛：ホテルグリーンプラザ・チェーン 株式会社レリアン 東海東京証券株式会社

[入場料] (全席指定・税込) ※未就学児入場不可	S¥18,000 A¥14,000 B¥10,000 C ¥8,000 D ¥5,000 学生 ¥2,000 ※学生席は、二期会チケットセンターのみの取り扱い ※二期会オペラ愛好会割引あり! チケット申込時に同時入会できます。先行予約、割引販売ほか各種特典満載! (お問合せは、二期会チケットセンターまで) 日生劇場「アイナダマール」とのセット券 S席セット¥24,300 A席セット¥18,900 ※セット券は、二期会チケットセンターのみの取り扱い
------------------------------	---

[チケットご予約・お問合せ]	チケットスペース TEL: 03-3234-9999 チケットスペースオンライン 検索 (パソコンのみ)
	二期会チケットセンター TEL: 03-3796-1831 FAX: 03-3796-4710 電話受付: 平日10:00~18:00、土10:00~15:00、日・祝休業 ticket@nikikai.net http://www.nikikai.net 二期会チケット 検索 Webサイト上でいつでもチケット購入(座席選択可能)いただけます。 ●クレジットカード取扱: JCB/VISA/MASTER/AMEX/DINERS ●銀行振込: 三井住友銀行中央支店 普通口座 7768000 ●郵便振替: 00140-9-83598

(プレイガイド) チケットぴあ 0570-02-9999 (Pコード: 234-752) http://pia.jp/t/ ローソンチケット 0570-000-407 (オペレーター) 0570-084-003 (Lコード: 37263) http://l-tike.com/  
イープラス http://eplus.jp/ 東京文化会館チケットサービス 03-5685-0650 (2014年6月~11月は、休館のため窓口販売はなし。) 日生劇場 (窓口販売のみ10:00~18:00)

# オペラ『アイナダマール』

全3景 原語スペイン語上演(日本語字幕付)  
2014年11月15日(土)14:00 / 16日(日)14:00  
指揮: 広上淳一 / 演出: 粟國淳 / 管弦楽: 読売日本交響楽団

	15日(土)	16日(日)
マルガリータ・シルグ	横山 恵子	飯田 みち代
ヌリア	見角 悠代	馬原 裕子
ロルカ	清水 華澄	向野 由美子
ルイス・アロンソ	石塚 隆充 (全日)	
ホセ・トリバルディ	加藤 宏隆	小田桐 貴樹
闘牛士	柴山 秀明	鹿野 浩史
教師	狩野 賢一	佐藤 望

NISSAY OPERA 2014 日生劇場  
主催・企画・制作: 日生劇場  
[公益財団法人ニッセイ文化振興財団]  
S¥9,000 A¥7,000 B¥5,000 (全席指定・税込)  
(チケットご予約)  
日生劇場 03-3503-3111 (10:00~18:00 日祝も営業)  
二期会チケットセンター 03-3796-1831